Porównanie tłumaczeń Rodzaju 38:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie znów poczęła i urodziła syna, i nadała mu imię Onan.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem znów zaszła w ciążę i urodziła syna. Temu nadała imię Onan. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I znów poczęła i urodziła syna, i nadała mu imię Onan. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zasię począwszy porodziła syna, i nazwała imię jego Onan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasię począwszy płód, narodzonego syna nazwała Onan. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem jeszcze raz poczęła, urodziła syna i nazwała go Onan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I poczęła znowu, i urodziła syna, i nazwała go Onan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem jeszcze raz poczęła, urodziła syna i dała mu na imię Onan. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy ponownie poczęła i urodziła syna, nazwała go imieniem Onan. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem jeszcze raz poczęła i urodziła syna nadając mu imię Onan. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I ponownie zaszła w ciążę i urodziła syna, i nadała mu imię Onan. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зачавши, знову породила сина, і назвала його імя Авнан. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I znowu poczęła, i urodziła syna; i jego imię nazwała Onan. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I znowu stała się brzemienna. Po jakimś czasie urodziła syna i nadała mu imię Onan. |

1. 1) Onan, אֹונָן (’onan), czyli: żywotny. [↑](#footnote-ref-2)